



ДЁРТ бизни кьуртараджакъ!



Сафтер ве Фатиме Абдурахмановлар кьорантасы.
Балалары: Редван, Ахтем, Адиле ве Анифе.

Каков он – традиционный крымскотатарский костюм?

Сегодня остро выстроился вопрос, причем очень болезненный для многих: каков он, крымскотатарский костюм? Как так получилось, что тот традиционный костюм, который мы можем увидеть на старинных фотоснимках и рисунках, отличается от современного?



В Крыму разгорелся скандал по мотивам Дианы Шурыгиной: 18-летнему парню дали 8 лет строгого режима

Жителя Сак Назима Керимова на днях осудили на 8 лет колонии строгого режима.

18-летнего парня признали виновным в изнасиловании 15-летней Дарьи Тилюпы, с которой они были в отношениях.

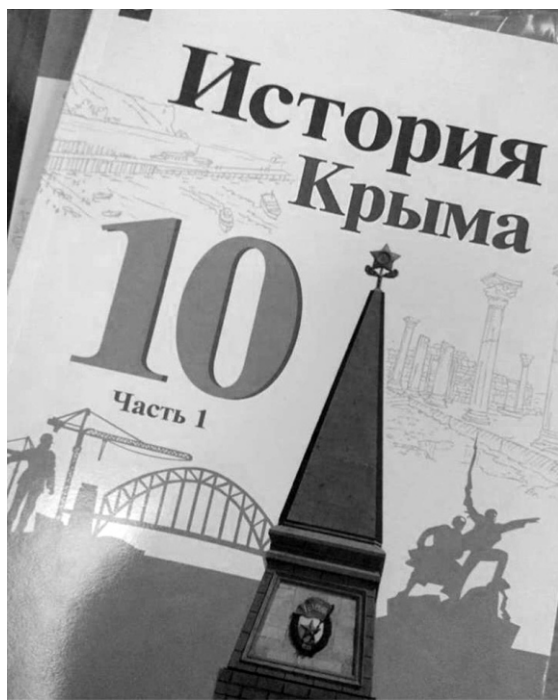
Инцидент произошел якобы летом, но огласку история получила после вынесения приговора 19 февраля. В соцсетях появилось движение в защиту Назима Керимова. В основном в нем состоят люди лично знающие обоих фигурантов скандала. Судя по постам в появившемся паблике, якобы изнасилованная девушка ведет разгульный образ жизни. В подтверждение пользователи выкладывают откровенные компрометирующие фотографии Дарьи Тилюпы.

Родные Керимова просят всяческой поддержки, утверждая, что молодого человека осудили несправедливо.

Из школ Крыма изъяли скандальный учебник истории

В Крыму из школ изъяли учебники по истории полуострова, которые вызвали недовольство у Совета крымских татар.

Об этом со ссылкой на министра образования, науки и молодежи Крыма Наталью Гончарову пишут «РИА Новости».



«Сегодня учебников нет, они изъяты. Будем решать, что делать дальше: методическая рекомендация или доработка этих параграфов», — сказала она.

Гончарова добавила, что в регионе создали рабочую группу, которая будет заниматься этими вопросами.

В Минпросвещения от учебника открылись, заявив, что пособие издательства «Просвещение» не находится в федеральном перечне учебников. Впоследствии в издательстве заявили, что готовы при необходимости внести правки в отданный в печать текст учебника.

Напомним, возмущение общественности вызвал учебник «История Крыма» для 10 класса под редакцией С.В. Юрченко, содержащий высказывания, разжигающие ненависть к крымскотатарскому народу (в нем указано, что в

ходе Второй мировой войны «большинство татарского населения лояльно относилось к немцам, а многие активно помогали»). Возмущенные работники сферы искусств и образования Крыма по инициативе главы Объединения крымскотатарских работников образования «Маариф», заслуженного работника образования АРК - Сафуре Каджаметовой обратились к Гончаровой с просьбой изъять учебник «История Крыма» из всех учебных планов и программ общеобразовательных организаций Крыма. Кроме Сафуре Каджаметовой под обращением также подписались председатель Союза крымскотатарских писателей Урие Эдемовева, директор Фонда развития науки и образования имени Исмаила Муфтий-заде Мухамед Али Сулайманов и председатель Общественной организации женского клуба «Ненкеджан» Зера Бекирова. С аналогичной просьбой к министру обратилась юрист

Ленура ЕНГУЛАТОВА

Замглавы администрации Керчи Диявера Мельгазиева отстранили от должности

21 февраля замглавы администрации Керчи Диявер Мельгазиев отстранен от должности.

Решение отстранить чиновника на время проведения служебного расследования было принято во время посещения Аксеновым предприятия «Керчь-гортранс».

По его словам, ситуация на предприятии «тяжелая». Из 40 троллейбусов 24 находятся в аварийном состоянии, при этом десяток вовсе не подлежат восстановлению.

«В течение двух недель должны быть сформированы планы реабилитации предприятия, решены вопросы по комплектации необходимой техникой, включая выделение 10 новых автобусов, проверено штатное расписание, поскольку на данный момент руководящий состав

перенасыщен различными людьми. Также будет перепроверена средняя заработная плата на предприятии и рассмотрен вопрос выплаты премиальных рядовым сотрудникам», — написал на «Facebook» Сергей Аксенов. Через две недели он снова посетит предприятие для подведения итогов проверки.

Диявер Мельгазиев занимал данную должность с декабря 2014 года, курировал в том числе транспортную сферу.

Ранее его имя фигурировало в скандале с увольнением директора Крымскотатарского театра Биляла Билялова. Мать Мельгазиева заняла место руководителя театра.

Крымская коллегия адвокатов отказалась исключать Курбединова

«Крымская центральная коллегия адвокатов» отказалась следовать предписанию Минюста России и исключить из своих рядов адвоката Эмиля Курбединова.

«Коллегия приняла решение не исключать меня из своих рядов. Благодарю президента Адвокатской палаты Крыма Канчи Елену Андреевну за принципиальную и сильную позицию! А также председателя коллегии Велиляева Исляма! И всех тех кто поддержал меня! Вместе мы сила!» — написал Курбединов.

Напомним, Минюст обязал коллегию исключить Курбединова после

двух административных арестов по статье 20.3 КоАП за одинаковые посты в Facebook и в VK в 2013 году. Также в решении Минюста говорится, что он не может быть участником или учредителем другой коллегии. Таким образом, Курбединова фактически лишают адвокатского статуса. Он оспорил предписание в судебном порядке, однако решения по жалобе еще не последовало.

Скончался ветеран национального движения Али Кадыров

Утром 24 февраля в результате сердечного приступа скоропостижно скончался ветеран крымскотатарского национального движения Али Кадыров.



Накануне, 23 февраля, он был на встрече в Крымской солидарности.

«Он был в числе тех, кого по-настоящему беспокоила судьба своих единоверцев. Ни одно общественно-значимое мероприятие не обходилось без его присутствия», — говорится в сообщении объединения.

Али Фахри огьлу Кадыр родился 24 июня 1940 года в селе Джан-Сарай Карасубазарского района. После депортации жил в г.Намангане. Работал журналистом в местных газетах, являлся активным участником крымскотатарского национального движения.

Редакция газеты Avdet приносит соболезнования родным и близким Али Кадырова. Аллах рахмет зйлесин!

Честность и справедливость — высокие ценности ислама

Несколько лет назад весь мир облетела новость о том, что при входе в помещение, где располагается юридический факультет Гарвардского университета, вывесили аят из суры «Ан-Ниса», в котором говорится: «Свидетельствуя перед Аллахом, отстаивайте справедливость, если даже свидетельство будет против вас самих или против родителей, или против близких родственников. Будет ли он богатым или неимущим, Аллах ближе к ним обоим. Не потакайте желаниям, чтобы не от-

ступить от справедливости». Честность и справедливость высоко ценятся в исламе. В то время как ложью и клеветой человек унижает сам себя.

Посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, говорил: «Пять вещей не имеют искупления: придание Аллаху сотоварищей; убийство души не по праву; клевета в адрес верующего; бегство с поля боя; ложная клятва, с помощью которой присваивают чужое имущество без права!» [Ахмад]

Crimeantatars.club

Аэропорт в Луисвилле переименовали в честь Мохаммеда Али

Аэропорт в Луисвилле — родном городе боксера Мохаммеда Али — переименовали в честь этого легендарного спортсмена. Вот уже месяц как он называется Международным аэропортом имени Мохаммеда Али. В этом году боксеру исполнилось бы 77 лет. Он умер в 2016 г. из-за болезни легких.

Напомним, при рождении спортсмен получил имя Кассиус Клей. Но в 1964 г. он объявил о своём решении принять ислам и сменил имя.

Будет ли плодоносить «Арманчыкъ»?

Единственный детский крымскотатарский журнал «Арманчыкъ» издается с 2011 года. И почти за 8 лет своего существования в этом году у него самый шокирующий уровень подписки. Вы могли бы подумать, что из-за заметного увеличения количества крымских татар или из-за повышенного уровня патриотизма это шокирующий уровень подписки, но нет. В этом году журнал «Арманчыкъ» постиг антирекорд всех лет — это 2600 подписчиков. Представляете, из почти 400 тысяч крымских татар на единственный детский журнал подписаны менее 1%.

Не понаслышке зная, как «Арманчыкъ» с теплотой относится к каждому подписчику и с какой любовью готовит каждый номер, отчаяние редакции нам понятно.

Сразу после получения результатов подписной кампании главный редактор и основатель журнала Эдие Муслимова поделилась ими в Facebook, задавшись вполне резонным вопросом: неужели крымским татарам все равно, что в скором времени их родной язык исчезнет. При этом она скрипя сердцем заявила, что «Арманчыкъ» находится на грани закрытия. Ведь каждый подписчик журнала — это стимул для сотрудников редакции, которые и так работают все больше на энтузиазме. Этот крик души неожиданно донесся до соотечественников. Хотя мы преувеличиваем: между редакцией журнала и соотечественниками оказались волонтеры и неравнодушные патриоты, которые, осознав масштаб трагедии, стали проявлять инициативу в помощи по организации подписки.

Спасем «Арманчыкъ»

Так, по инициативе волонтера Айше Ниметуллаевой (которую многие знают по благотворительной организации «Ачыкъ юреклер») был организован флешмоб «Спасем «Арманчыкъ», распространяемый во всех возможных соцсетях. В редакцию стали приходить неравнодушные соотечественники с предложениями помочь, главного редактора журнала пригласили в эфир интернет-радио «Зейтун», чтобы осветить проблему с подпиской, об этом написали и почти все национальные СМИ. Активисты в местах компактного проживания крымских татар предложили способы массовой подписки. Например, проводить рекламные акции в Viber-группах крымскотатарских микрорайонов, указывая при этом стоимость, количество номеров, индексы с различными вариантами подписки.

«Более того, многие физически не могут прийти до почты, особенно многодетные мамы. Один может подписать несколько соседей. Viber-группы небольшие (не больше 250 человек), но эта реклама работает», — рассказал в Facebook один из активистов массива Строгановка Исмаил Аметов.

Так, общими усилиями в этом микрорайоне удалось подписать более полусотни человек, кроме тех, кто уже был подписан: 21 на почте и 30 редакторской подпиской.

«Редакция журнала «Арманчыкъ» благодарит всех тех, кто откликнулся и помог подписной кампании. Хочется отдельно отметить нашего друга Исмаила Аметова из Строгановки. Несмотря на свою занятость (он доцент, преподает в НАПКСе), ходя из дома в дом, рассказывая о журнале, он предлагал помощь в подписке. Открыл для себя почтовый ящик, Амет-бей собирает журналы и поадресно их развозит. Побольше бы таких инициативных и небезразличных людей!» — говорит Эдие Муслимова.

Итог усиленной работы волонтеров и редакции журнала — плюс 532 подписчика. Итого, 3134 подписчика. И это ко-

личество все равно меньше, чем в минувшем году.

Статистика охлаждает

Первые номера «Арманчыкъ» выходили с периодичностью раз в два месяца. Сейчас журнал выходит ежемесячно. Это единственный гляцевый региональный детский журнал, который продолжает работать в Крыму, все остальные закрылись. Но при этом подписка ежегодно падает, хотя стоимость подписки редакции не увеличивает, чтобы он был доступен всем слоям населения.

Более того, в планах редакции было расширение формата и увеличение объема журнала до 34 страниц.

Вообще, удивительно, что по сравнению с предыдущими годами подписка сократилась практически в 2-3 раза. Получается, что те, кто был подписан в предыдущие годы, не продлили подписку. Эдие-ханум разъясняет ситуацию. Дело в том, что несколько лет подряд функционировала спонсорская подписка. Скорее всего, те, кто был подписан таким способом, просто не продолжили читать «Арманчыкъ». Кроме этого, по информации Эдие-ханум, невысокий уровень подписной активности в национальных школах и классах. Если бы учителя давали дополнительные задания по журналу, родители бы подписывались и поддерживали национальное издание.

В деле подписки на национальное детское издание не последнюю роль играют и недоброжелатели. В редакцию журнала нередко обращаются постоянные читатели, которые сталкиваются с трудностями при оформлении подписки. Вот один из последних случаев: в почтовом отделении в Сакском районе в конце прошлого года подписчице отказали в подписке якобы в связи с закрытием подписной кампании. При повторном обращении уже в январе ей снова отказали. После третьего отказа женщина решила выяснить всю подоплеку ситуации и заявила на почте, что, по данным редакции журнала, подписка проходит в течение всего года.

«На почте тут же нашли бланки и подписали до июня месяца! Наша соотечественница оказалась настойчивой! И при разговоре по телефону попросила рассказать об этом случае и предупредить людей о халатном отношении к своим обязанностям работников почтовых отделений. Будьте настойчивей, если вам откажут в оформлении подписки на журнал «Арманчыкъ»! Подписаться можно в течение всего года в любом почтовом отделении Крыма и Севастополя! Наш подписной индекс 68309», — комментирует случай Эдие-ханум.

По ее словам, журнал также можно заказать и приобретать в почтовых отделениях (особенно это удобно для тех, у кого нет почтового ящика или почтальон

не обеспечивает доставку периодики в ваш район проживания). Каждый выпуск журнала стоит 77 рублей. Нужно всего лишь заказать и ежемесячно зайдя на почту забирать свой номер. В случае, если у вас возникают вопросы с подпиской, можно обратиться в редакцию для разъяснений по телефону +79780329940.

Реклама — всему голова

В современном мире, где люди ежедневно подвергаются промывкам мозгов с разными целями — пропаганды, продажи товаров или услуг — без рекламы сложно пробиться в умы людей. Когда речь идет о крымских татарах, на одном патриотизме, к сожалению, уже далеко не уедешь.

На нашей странице во «ВКонтакте» мы провели опрос для тех, кто не подписан на «Арманчыкъ». Конечно, мы понимаем, что среди пользователей этой сети в основном подростки и молодые люди, возможно, не имеющие еще детей, поэтому на репрезентативность не претендуем, да и количество опрошенных не так много.

Но тем не менее результаты опроса заставляют крепко задуматься. Из более сотни, ответивших почти 31% не знают о существовании такого издания, 25% и 24% не знали, что идет подписная кампания и забыли подписаться соответственно. Таким образом, победило незнание.

Эту проблему легко могла решить реклама. И Эдие Муслимова с нами соглашается, говоря, что отсутствие рекламы — это большое упущение, но при этом подчеркивает: «Для рекламы нужны вложения. Но в нашем случае реклама нерентабельна. У нас некоммерческий проект, так сказать, нерентабельное производство».

Мы попросили специалистов в области маркетинга посоветовать, как можно найти выход из сложившейся ситуации. Интернет-маркетолог Шевкет Семедляев считает, что сейчас много возможностей распространения информации как онлайн, так и оффлайн. Можно распространять рекламу в специализированных национальных магазинах — «Хазине», «Фес», «Терджиман», а также в продуктовых магазинах в местах компактного проживания, ну и самые любимые и наиболее часто посещаемые крымскими татарами магазины — строительные.

«Партнеры дисконт-клуба QIRIMLI, 75% владельцев бизнеса из числа крымских татар согласятся рекламировать национальный журнал, участвовать в подписной кампании», — уверен специалист.

Маркетолог Эсмера Асанова предложила свои услуги в настройке рекламы в соцсетях:

«Могу настроить рекламу в соцсетях. За свои услуги я, естественно, не возьму оплату, а на саму рекламу можно объявить сбор», — предположила она.

Кроме этого, специалист советует очень детально объяснить пошаговые действия для подписки на журнал: «Еще нужен пост: прям по пунктам и доходчиво объясняющий пошагово, как оформить подписку, для каждого города».

По мнению Эсмеры-ханум, можно воспользоваться и таким вариантом, как спонсорство или взаимный пиар — для крымскотатарских бизнесменов — владельцев крупных компаний.

При этом некоторые маркетинговые шаги тоже не чужды журналу. С целью привлечения интереса к себе редакторы регулярно проводят различные конкурсы, приуроченные к определенным памятным датам и событиям, лотереи. Одна из последних, итоги которой подвели совсем недавно: в течение года маленькие читатели собирали зернышки из номеров журнала в колос и присылали в редакцию. По итогам розыгрыша восемь ребят получают свои призы. Обеспечить детей подарками взялся спонсор — одна из акмесджитских компаний. Кроме этого, под эгидой «Арманчыкъ» на протяжении нескольких лет работает детский клуб «Тотайчыклар клубы».

Нашлись добровольцы, которые не словом, а делом помогли в распространении информации о журнале. Так, по словам Эдие Муслимовой, по инициативе и при поддержке двух карасубазарцев Умер-бея и Идрис-бея были напечатаны несколько тысяч флаеров и организована активная подписная агитация в Карасубазарском районе.

Более того, молодые люди взялись за благоустройство здания, где работает редакция журнала.

«Это впервые нам предлагают такую помощь. И мы безмерно им благодарны!» — с воодушевлением в голосе говорит Эдие-ханум.

Но, наверное, самое ценное для редакции то, что в подписной агитации принимают участие дети, причем по собственной инициативе. Так, Ниаль, старшая дочь в семье одной из постоянных подписчиц (семья Тамилы и Лемара Каджаметовых), помогла подписать 11 детей из своей школы.

«Арманчыкъ» и преемственность в национальных СМИ

В подобной плачевной ситуации находятся и другие национальные крымскотатарские СМИ. Эдие Муслимова уверена, пока родители не начнут читать детские издания на родном языке вместе с детьми, скоро СМИ на крымскотатарском языке и вовсе некому будет читать.

«Я всегда повторяю, что количество подписчиков — это показатель катастрофического состояния нашего языка. Некоторые письма шокируют своей откровенностью. Например, люди жалуются, что в журнале сложная лексика и ее не понимают взрослые, не то что дети. На что мы отвечаем: старайтесь повышать свой уровень знания родного языка. Пользуйтесь словарями, совершенствуйтесь», — рассказывает Эдие-ханум.

«Мы посадили дерево — «Арманчыкъ» — и какое оно даст плоды, будет известно через пару лет. И будут ли дети говорить на родном языке. Наш журнал должен быть проводником языка для следующих поколений. Пусть наше старшее поколение вспомнит как они в детстве говорили на родном крымскотатарском языке. Включите свою генетическую память — начните говорить со своими детьми и внуками на родном языке. Повторите все то, что вы помните. И увидите, как родной язык зазвучит и в вашем доме! Сделайте шаг в направлении изучения родного языка. Адым-адым! Шаг за шагом!», — подводит итог Эдие Муслимова.



БАЛАЛАР МЕДЖМУАСЫ
АРМАНЧЫКЪ
ВЫПУСКАЕТСЯ
НА КРЫМСКОТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ
ЕЖЕМЕСЯЧНО

Цена по каталогу на 2019 (подписная)
на месяц - 83,87 рублей по индексу 68309
6 мес - 503,22 по индексу 68309
год - 1006,44 по индексу 68310

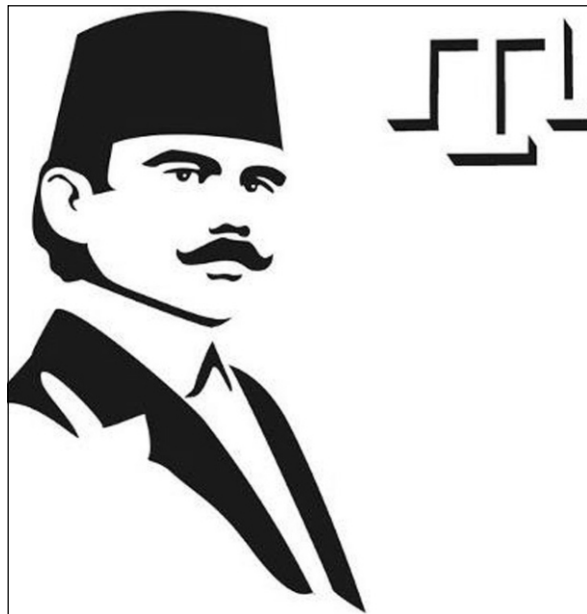
тел.: +79780329940
armanchiq@mail.ru
e-mail: armanchiq@ukr.net

Адрес редакции и издателя:
295000, г. Симферополь, ул. Долгоруковская, 14/16,
Издательский дом «Тезис»

К годовщине гибели Челебиджихана

Кровь Номана Челебиджихана на руках севастопольских матросов-анархистов, одним из вожаков которых был Фома Мокроусов.

Знающие люди говорили, что в более поздние годы Мокроусов, ставший уже большевиком, тем не менее активно продвигал ложь, что Челебиджихан был убит по приказу большевистского руководства Крыма. Но известно, что лидер большевиков Юрий Гавен (латыш Ян Дауман) пытался спасти Челебиджихана. После гибели нашего национального лидера все большевистские газеты выражали свое сожаление о случившемся. Действительно, ведь Челебиджихан был за союз всех противоборствующих сил в Крыму



Надо вспомнить, что поспешно накануне Курултая 20-го ноября (3 декабря по новому стилю) русской администрацией Крыма (по сути – контрреволюционными, монархически настроенными чиновниками) был созван общекрымский съезд «городов и земств», на котором был создан Совет Народных Представителей (СНП), объявивший о своих претензиях на высшую власть в Крыму. В СНП крымские татары составляли унизительное меньшинство – 3 члена из 48!

По свидетельству современников, СНП был бессильной и нерешительной организацией, а «фактическим гегемоном положения был Крымский революционный штаб, руководимый Мусульманским исполкомом во главе с Челебиджиханом».

После ареста Временного правительства в Петрограде, в Крыму надо было создать Общекрымскую власть.

9-го января 1918-го года открылась очередная Чрезвычайная сессия Парламента (Курултая). На котором Челебиджихан подверг резкой критике СНП и огла-

сил проект создания всекрымского краевого органа власти, по-честному включающий по 10 представителей от СНП, от крымских татар и от большевиков.

Большевики приняли предложение Челебиджихана, гарантируя неприкосновенность лояльного к ним Курултая, сохранение крымскотатарских воинских подразделений, национальную автономию в договорных рамках. Однако СНП категорически отверг это предложение.

Политические силы, существовавшие в Крыму на тот момент.

Одной из организованных сил был крымскотатарский Курултай во главе с Челебиджиханом. Среди крымскотатарской общественности была и довольно мощная группа мурзаков и религиозных служителей которые стояли в оппозиции к Челебиджихану.

Были группы приверженцев старого режима представители различных слоев русского общества из числа губернских чиновников, офицерства и т.д. Объединившиеся в основном вокруг Совет Народных Представителей (СНП).

Другой более организованной силой были большевики, агрессивно настроенные против контрреволюционных сил и не останавливающаяся перед применением насилия. Но с большевиками Челебиджихан вел переговоры, большевики приняли программу сотрудничества с Курултаем при лояльном отношении Курултая к ним.

Логично предположить, что в ликвидации вождя национальной революции Номана Челебиджихана были заинтересованы и имели возможность осуществить свои замыслы проимперские подпольные силы.

Исследователи тех дней пишут, что матросы-анархисты никому не подчинялись. Но, пожалуй, они всё же кое-кому подчинялись. В своих мемуарах генерал Врангель вспоминает, что в том же январе (за четыре дня до ареста Номана Челебиджихана) к нему в его крымское поместье пришли севастопольские матросы и заявили: «Мы только с татарами воюем. Матушка Екатерина еще Крым к России присоединила, а они теперь отлагаются» – разве настроение этих матросов можно назвать большевистскими? И какие указания эти матросы получили от Врангеля?

Фома Мокроусов в конце 1917 года оказался в Крыму. В Севастополе сформировал «Черноморский революционный отряд», из матросов-анархистов и других сторонников террора. Известно, что в Феодосии Мокроусов казнил около шестидесяти задержанных офицеров. Кого он казнил в Севастополе?

Айдын ШЕМЬИ-ЗАДЕ

10 фактов о крымскотатарском языке, которые вы могли не знать

21 февраля – Международный день родного языка. Avdet предлагает подборку фактов о крымскотатарском языке, которые вы могли не знать.

Факт 1. В исконно крымскотатарских словах вы не найдете букв «Ж» и «Ц»

Факт 2. Крымскотатарский язык является единственным языком в тюркской группе, который в своей основе имеет как кыпчакский, так и огузский язык, поэтому считается общепонятным для носителей всех тюркских языков.

Факт 3. Основоположителем крымскотатарского литературного языка (так называемого «лисан-и умуми») стал Исмаил Гаспринский.

Факт 4. Крымскотатарский язык на протяжении семи веков имел арабскую письменность.

Факт 5. В крымскотатарском языке много двойных, звукоподражательных слов, которые придают неповторимый оттенок в значении: сары – желтый, сап-сары – ярко-желтый, сарышын – бледно-желтый, близкий к желтому.

Факт 6. В крымскотатарском языке отсутствует категория рода. Только в некоторых случаях аффикс -е указывает на женский род. Например: мудир – мудир+е, а также в случаях с именами: Алим – Алим+е и т.д.

Факт 7. В крымскотатарском языке животные считаются неодушевленными существами, к ним применяется вопрос что? а не кто?

Факт 8. В крымскотатарском языке существует выражение «янакь далгъа бульбуль къонгъан» (букв. на ветвь щеки сел соловей), которое используют в случаях, когда хотят тактично намекнуть, что щеке осталась крошка от еды или хлеба

Факт 9. Первая послевоенная национальная школа с крымскотатарским языком обучения была открыта в поселке Буюк Онлар (Октябрьское) в 1993 году.

Факт 10. В русском языке маленькую ложку называют «чайной», а в крымскотатарском – «кофейной» (къаве къашыкъ).

Не вода, а нектар!

Были времена, когда Бахчисарай славился чистотой и отменным вкусом своей воды. Вот что писала в 1850-х годах русская сестра милосердия Екатерина Бакунина:

«Мы поместились в каком-то татарском домике с разбитыми стеклами – тесно, холодно, одним словом, скверно! Но чистая бахчисарайская вода показалась нам лучше всякого лимонада – она действительно очень хороша!

После того, что мы пили на Бельбеке, – придешь, бывало, к столу и не вдруг разберешь, в котором графине квас, в котором вода, – а эта чистая, холодная вода казалась нектаром.

Иллюстрация: Дети у фонтана рядом с бакалейной лавкой Дегерменджи в Бахчисарае. 1910-е годы. Из фондов РГБИ



Дядя Куртсеит из Германии



из Крыма в 1944-м связь с Куртсеитом и его потомками была окончательно утеряна.

НАХОДКИ АЙШЕ ЮНУС

История этого фото, как и запечатленной на нём семьи, поистине уникальна. Снимок сделан в 1930-х годах в Европе, но, как вы наверняка догадались, связан непосредственно с Крымом.

Мужчина на фото – уроженец села Буюк-Каралез Бахчисарайского района Куртсеит Мустафаев. Во время Первой мировой его призвали в российскую армию. В Австрии он попал в плен, а после освобождения вернуться домой побоялся (в Крыму к тому времени уже устанавливалась советская власть). Куртсеит женился на австрийской немке. В 1930-х годах он прислал родственникам эту семейную фотографию.

Во время Второй мировой и немецкой оккупации Крыма одного из племянников Куртсеита угнали на работы в Германию. Там он каким-то чудом сумел найти дядю. Оказалось, что оба сына Куртсеита (старшего вроде бы звали Асан) как граждан Германии призвали в немецкую армию, и они погибли в самом начале войны. Дочь (предположительно её звали Дильяра) с семьёй жила на территории тогдашней Чехословакии.

Эту удивительную историю мы нашли на странице в Facebook Эльзары Абдурамановой. Куртсеит Мустафаев приходился дядей её бабушке. К сожалению, из-за депортации крымских татар

Ильяс Бораганский – крымскотатарский просветитель

Осенним пасмурным вечером 1882 года, скрипя рессорами, элегантный дилижанс остановился у дверей петербургской фешенебельной гостиницы. Открылась дверь, и на мокрую мостовую сошел высокий мужчина тридцати лет в длинном пальто и турецкой феске. От непривычной сырости и холода он поднял воротник пальто, огляделся и поспешил войти в фойе гостиницы.

Тут же к нему подскочил портье, которому гость непринужденно передал свой саквояж. Служащие зашептались. Они были уверены: этот статный, красивый господин пожаловал из Турции. Но они ошибались. Мужчина прибыл из солнечного Крыма. Имя его было мурза Ильяс Бораганский. И очень скоро Петербург заговорит о нем. Ведь он будет одним из немногих, кто откроет свою типографию и очень скоро станет известным издателем.

22 апреля 1852 года в крымскотатарской дворянской семье бахчисарайцев свет увидел Ильяс Бораганский.

Знатный и старинный род Бораган в Крыму имел три ветви, владел землями и был обласкан вниманием крымских ханов, даровавших в разные времена представителям этой династии ханские ярлыки и должности. Сегодня так и осталось неясным, к какой из трех ветвей принадлежал будущий издатель. Возможно, он и был потомком помещиков Симферопольского уезда – братьев Усеин-бея и Мехмед-бея Бораганских. Последние еще в 1820 году предоставили в Таврическое дворянское депутатское собрание документы о том, что их предки служили при крымских ханах Джанибеке Гирае, Селиме Гирае и Шагине Гирае. И 17 июля того же года собрание включило Усеина и Мехмеда в сословие дворян, происходивших от древней благородной фамилии Бораганских беев. Известно лишь то, что к 1861 году представители этой ветви проживали в Бахчисарае. Не исключено, что это могли быть родители известного издателя, которые и позаботились о блестящем образовании для своего сына.

В Бахчисарае Ильяс Бораганский занимается гравированием на стекле, металле, выполняет заказы, связанные с переводами восточных текстов. А спустя несколько лет отправляется в путешествие. Он посещает Казань, Башкирию, проезжает Москву и едет в Петербург погостить к своим сокурсникам по стамбульскому университету.

Это путешествие стало решающим в жизни молодого человека. Друзья знакомят его с русскими востоковедами, а те, в свою очередь, обращают на него внимание как на одного из немногих в те времена знатока восточных, а также европейских языков. Ильяс уже собирался покинуть Петербург и возвращаться в Бахчисарай, как неожиданно его пригласили читать лекции по курсу турецкого языка и восточной каллиграфии на восточный факультет Петербургского университета. Более того Ильясу мурзе Бораганскому была предложена еще и должность каллиграфа при Министерстве иностранных дел России. Так, путешествие в Петербург растянулось на целых десять лет.

Живя в Петербурге, Ильяс часто задумывался над собственным делом, которое могло бы здесь, в столице, принести пользу крымскотатарскому народу. Поэтому когда востоковеды из Азиатского музея Академии наук порекомендовали ему открыть типографию с арабским шрифтом и пообещали поддержать его своими рекомендациями, он с большим энтузиазмом принялся собирать необходимые документы. Разрешение было получено и открытие первой частной типографии в столице с использованием арабской графики стало знаменательным событием в его жизни. Типография, или как она называлась, «Литотипография И.Бораганского и К°», пользовалась большой популярностью. Издание книг с применением арабского шрифта, особенно востоковедческих трудов российских ученых, широко отмечалось в столичной печати. Качественная полиграфия и художественное оформление книг были главными приоритетами мурзы Бораганского. Именно за это типография и была награждена медалью «За усердие в искусстве».

Со временем Ильяс расширяет свое дело. Кроме арабского шрифта он стал набирать книги кириллицей и латиницей. Бораганский открыл дорогу многим талантливым поэтам и писателям, порой выпуская книги за собственный счет. В его типографии было выпущено много книг по культуре и истории Крыма, большое количество учебной, религиозной, научной, художественной и популярной литературы. В этот перечень вошли: монография «Мавзолей Ненкеджан ханум», «Опыт краткой крымскотатарской грамматики», «Образцовые

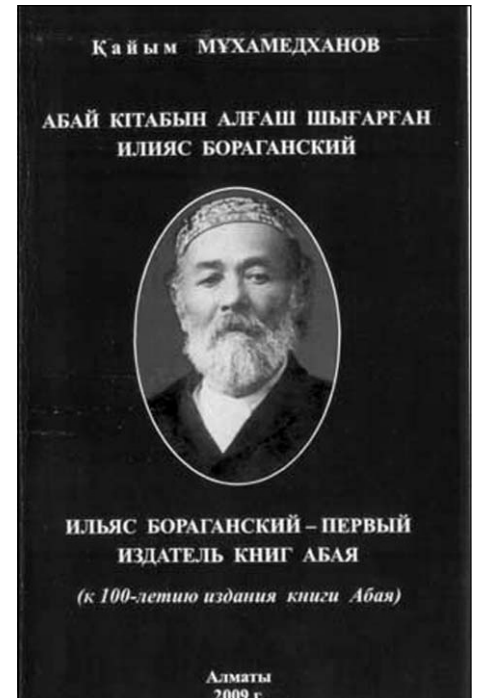
произведения османской литературы в извлечениях и отрывках» В.Д.Смирнова, а также «Басни» И.А.Крылова, «Собрания стихотворения императора Абабура» А. Н. Самойловича, «Серая шейка» Д.Н.Мамина-Сибиряка. Тут печаталась и комедия «Женитьба» Н.В.Гоголя в переводе на крымскотатарский язык Османа Асан-оглы Акчокраклы. Кроме этого, в 1899 году здесь печатается юбилейное издание поэмы А.С.Пушкина «Бахчисарайский фонтан». Полное его название звучит так: «Бахчисарайский фонтан и Талисман, сочинение Пушкина с переводами на татарский язык крымского наречия Османа Акчокраклы». Текст идет параллельно на русском и крымскотатарском языках (арабица). И целый ряд мусульманских авторов, которые благодаря «Литотипография И.Бораганского» прочно вошли в мир классической литературы. Одним из таких стал известный просветитель казахского народа, мыслитель, выдающийся поэт Абай Кунанбаев. Бораганский за свой счет издал Абаю его первый сборник стихотворений. Текст этого издания был подготовлен к печати профессором П.М.Мелиоранским.

Бораганский оказывал содействие своим соотечественникам. Молодым людям он помогал поступать в петербургские институты. Устраивал на работу в свою типографию. Так, известно, что примерно в 1909 году у него работал в должности корректора известный крымскотатарский филолог широкого профиля, тюрколог, иранист и арабист Исмаил Номанович Лёманов.

Но с 1911 года царское правительство запрещает ему издавать книги мусульманских авторов. Отныне ему приходится печатать труды лишь русских востоковедов. И, тем не менее, известно, что в 1913 году он выпускал религиозную литературу. В его типографии свет увидел второй выпуск Сборника постановлений шариата по семейному и наследственному праву «Об опеке, дарении и признании» по учению Абу Ханифы.

И только в 1919 году, после революционных событий в стране, Бораганский начинает издавать в своей типографии для башкирской конной дивизии газету «Салават» на татарском языке. Это было связано с тем, что в этом же 1919 году в Петроград вошла башкирская конная дивизия для защиты столицы от Юденича.

Таким же осенним пасмурным вечером, которым Ильяс Бораганский когда-то прибыл в Петербург, он покидал этот город навсегда. Только теперь он покидал его спешно. Бушевали шальные 20-



е годы. Как оказалось, вывезти типографию в Крым, да и ему самому выехать запрещалось новым правительством. Он вынужден был переехать в башкирский город Стерлитамак. Свою дальнейшую жизнь Бораганский посвятил книгопечатанию в Башкирии. Но в 1924 году его жизненный путь прервался.

К сожалению, сегодня неизвестными остались многие факты из жизни этого удивительного человека, которые еще ждут своих исследователей. Единственная монография, небольшая по объему, о жизни и деятельности Бораганского была выпущена в 2009 году в Алматы известным казахстанским ученым, писателем Каюмом Мухамедхановым на русском и казахском языках всего в 500 экземпляров под названием «Ильяс Бораганский – первый издатель книг Абая». На ее создание Мухамедханову понадобились многие годы. Автор скрупулезно по крупицам собирал всевозможные сведения, восстановил его биографию, раздобыл редкие фотографии. И сегодня она является единственным трудом о мурзе Ильясе Бораганском.

Гульнара АБДУЛАЕВА

Крымские татары в Афганской войне

15 февраля 2019 года исполняется 30 лет со дня вывода Советских войск из Афганистана. В Афганской войне воевали 3 тысячи крымских татар, многие из которых вернулись домой инвалидами, а 8 человек погибли. В канун этой даты в крымскотатарской библиотеке им. И. Гаспринского «афганцы» рассказали об этой войне ученикам Крымской гимназии-интерната для одаренных детей.

Что такое война, Ибрагим Ахмуллаев узнал в 19 лет. Проходя службу в армии, он попал в Афганистан. За почти 2 года, проведенные в боях, он потерял много друзей и сам был ранен. Сегодня он – председатель Бахчисарайской районной организации Союза ветеранов Афганистана. Спустя столько лет, вспоминая о пережитом, он едва сдерживает слезы: «Обстреливали нас во время сопровождения колонн.

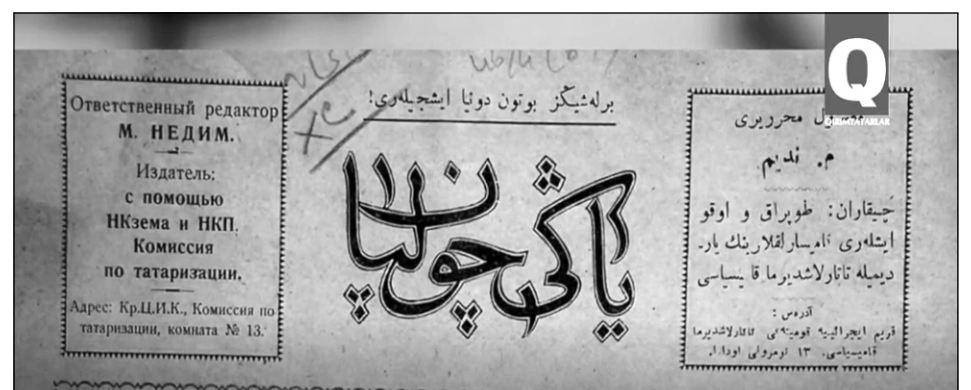


Поначалу было спокойно, потом стали обстреливать чаще, и пошли первые погибшие ребята. Как начали обстреливать колонну и стали погибать боевые друзья, мы сразу, в один миг, повзрослели. Сразу. Очень много прослуживших в Афганистане крымских татар, которые награждены боевыми орденами «Красной звезды», медалями «За отвагу» и «За боевые заслуги».

Crimeantatars.club

«Яньы Чолпан» нес крымскотатарскую культуру в каждую деревню

96 лет назад в Акмесджите (Симферополе) начал издаваться журнал «Яньы Чолпан» (Новая Венера). Он был создан в рамках кампании по татаризации. Главной целью издания редакционный совет называл «освещение простым труженикам пути к знаниям и высокой культуре».



Ответственным руководителем журнала стал публицист и критик Мамут Недим, а редколлегией – «совет писателей». «Яньы Чолпан» позиционировал себя как политический, экономический, общественный и научно-литературный журнал. Редакция стремилась разъяснять простым труженикам их права и возможности национальной автономии, развивать крымскотатарский язык и литературу. В журнале публиковались произведения известных литераторов, а также научные статьи по языкознанию, истории, медицине и даже почвоведению.

«Яньы Чолпан» выходил 2 раза в месяц, но уже через год журнал закрыли.

При подготовке публикации использованы материалы Г.Юксель и Т.Керимова. Crimeantatars.club

В Симферополе традиционно состоялся конкурс «Ант эткенмен»

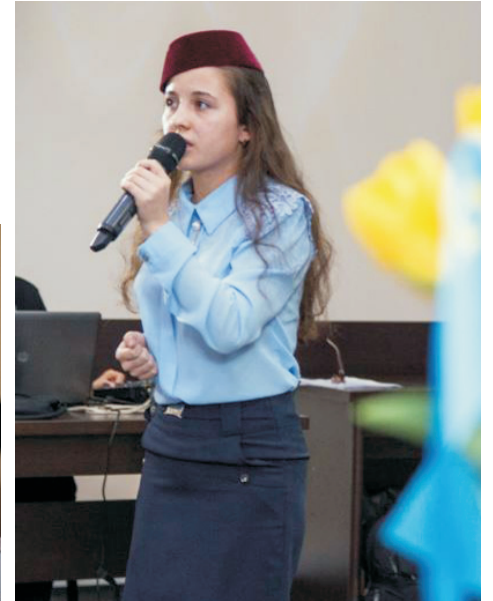
23 февраля в Акмесджите (Симферополе) состоялся конкурс «Ант эткенмен», посвященный памяти крымскотатарского политика и общественного деятеля, председателя правительства Крымской Народной Республики, организатора I Курултая крымскотатарского народа, Муфтия мусульман Крыма, Польши, Белоруссии и Литвы Номана Челебиджихана.

В конкурсе приняли участие ученики 5-11 классов общеобразовательных учреждений Крыма.

Участники декламировали стихи Номана Челебиджихана, о Номане Челебиджихане или стихотворения на патриотическую тему крымскотатарских поэтов (любовь к Родине, языку и т.д.).

Отдельной номинацией в конкурсе были представлены эссе о литературной деятельности Номана Челебиджихана или на патриотическую тему любви к Родине, к родному языку, а также на тему произведений других крымскотатарских писателей и поэтов.

Фото: КрымРеалии



В Крымскотатарском театре состоялся моноспектакль о Бекире Чобан-заде

21 февраля в Крымскотатарском академическом музыкально-драматическом театре состоялась премьера моноспектакля «Къафестеки урриет» о жизни известного ученого-тюрколога, поэта Бекира Чобан-заде.

Главную и единственную роль исполнил известный актер Эльмар Аблаев, который выступил также автором и режиссером постановки в главной роли.

Подобного рода спектакль – своеобразный эксперимент для Крымскотатарского театра, который, судя по отзывам зрителей, удался.

Моноспектакль «Кафестеки урриет» рассказывает о яркой и трагической жизни Бекира Чобан-заде, раскрывая все грани этой личности.

На сцене минимум реквизита – стол, стул и большой экран.

«Вот сцена возвращения в Крым, вот герой влюблен, вот он выступает на сцене национального съезда. Вот он тоскует по матери, с которой у него всю жизнь была особая душевная связь. Музыкой в ушах звучит колоритнейший ногъайский диалект. Вот герой возвра-

щается из Москвы и видит тексты доносов от своих коллег и соотечественников.

Нет сил и слов описать сцены пыток НКВД. Это надо увидеть. Чтобы помнить и не забывать», – пишет в отзыве корреспондент Canli-радио.

Пьеса создана по архивным документам.

Творческий коллектив, работавший над спектаклем, включает также художницу Зарему Трасинову, композитора Эльвиру Эмир. Консультантом выступила исследовательница Шефика Трасинова.

«И еще одна деталь, мистическая. Время от времени на экране появлялись архивные фото Бекира Чобан-заде. Пойдете на премьеру, оцените внешнее сходство человека на фото и человека на сцене. Такое бывает?» – обратила внимание автор отзыва на Canli-радио.



О свободе в душе. Отзыв о спектакле «Къафестеки урриет»

«Бекир, не уезжай, нам очень нужны такие ученые как ты», – умоляет профессор Будапештского университета. – Я дам тебе место директора кафедры, я выдам за тебя свою младшую сестру!»

«Нет, я нужен своему народу на родной земле», – отвечает Бекир Чобан-Заде и возвращается в Крым.

«Откуда еще взялся этот Баку, Сеитбекир?», – недоумевает отец, когда сын в очередной раз собирается в долгий путь. Отец так и не понял, какого уровня человек вырос рядом, все ждал, что тот вернется, возьмется за ум и станет пастухом, как и все мужчины в их семье.

Сын простого пастуха из Карасубазара Бекир Чобан-заде добился невероятных высот в научном мире. И погиб в расцвете сил, став жертвой репрессий 1938 года. Моноспектакль «Кафестеки урриет» рассказывает о его яркой и трагической жизни.

На сцене минимум реквизита – стол, стул и большой экран. Моноспектакль означает, что актер на сцене только один.

Вот сцена возвращения в Крым, вот герой влюблен, вот он выступает на сцене национального съезда. Вот он тоскует по матери, с которой у него всю жизнь была особая душевная связь. Музыкой в ушах звучит колоритнейший ногъайский диалект. Вот герой возвращается из Москвы и видит тексты доносов от своих коллег и соотечественников.

Нет сил и слов описать сцены пыток НКВД. Это надо увидеть. Чтобы помнить и не забывать.

За весь спектакль я ни разу не разблокировала свой смартфон. В наше время это говорящий факт, не так ли? За полтора часа я несколько раз утирала слезы, у меня щемило сердце, немели руки – тело отзывалось на действии на сцене.

Пьеса создана по архивным документам. И перед нами возникает образ, в первую очередь, Человека, который жил, дышал, любил, страдал, принимал непростые решения.

Свет, звук, видео, невероятные рисунки Заремы Трасиновой и волшебная музыка композитора Эльвиры Эмир создают целостную картину. Чуткая работа и несомненный исследовательский талант Шефики Абдурамановой заслуживает отдельного упоминания.

Автор пьесы, постановщик и исполнитель роли Чобан-заде – Эльмар Аблаев проделал уникальную работу – замысел, режиссерские приемы, световые решения, декорации, актерская игра.

После спектакля хотелось сказать многое, но выдохнулось только: наконец-то, сагъ олунъыз, мы ждали именно этот спектакль!

И еще одна деталь, мистическая. Время от времени на экране появлялись архивные фото Бекира Чобан-заде. Пойдете на премьеру, оцените внешнее сходство человека на фото и человека на сцене. Такое бывает?

Наджие ФЕМИ, CANLI radio

P.S. Следующий показ моноспектакля состоится 26 февраля в 18.30

Крым в живописи

Крым по природе и красоте своей во все времена притягивал к себе людей искусства. Это были и художники, и поэты, режиссеры, актеры, музыканты. Все ехали в Крым на отдых и за вдохновением. Пейзажи полуострова восхищали их всех. Avdet подготовил для вас подборку самых ярких картин с крымскотатарскими мотивами русских и зарубежных художников.

Из собрания Низами ИБРАИМОВА



Вельц И.А. (1866-1926) Восход солнца в Крымских горах, 1888 г., холст масло, 82x127, частное собрание



Вещилов К.А.(1877-1945) Восточный сюжет, частное собрание



Киселев А.А. (1838-1911) В горном ауле, 1864 г. 40.3x61.8, частное собрание



Кондратенко Г.П. (1854-1924) Вид на Гурзуф, 1901 г., частное собрание



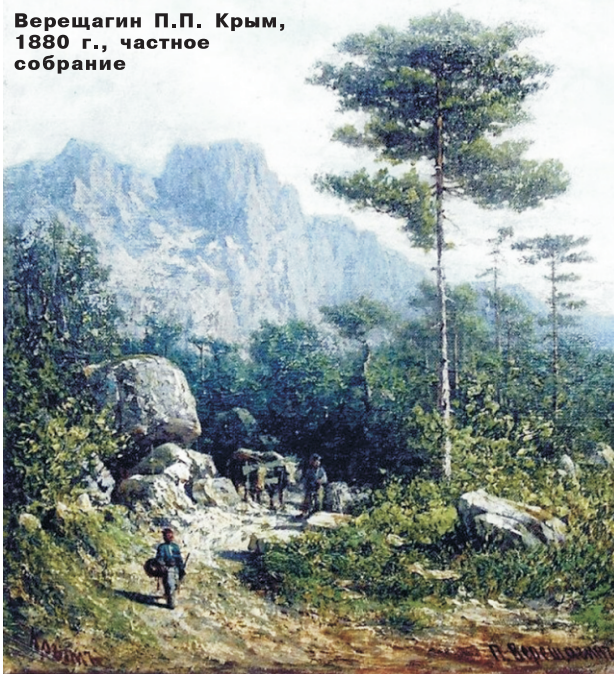
Кондратенко Г.П. (1854-1924) Крымский пейзаж с саклей, 1910 г. 58.5x88, частное собрание



Солнцев Ф.Г. (1801-1892) Татарин, 1830г



Бочаров М.И.(1831-1895) Крымский пейзаж, кар.гуашь 31.1x40см ГРМ



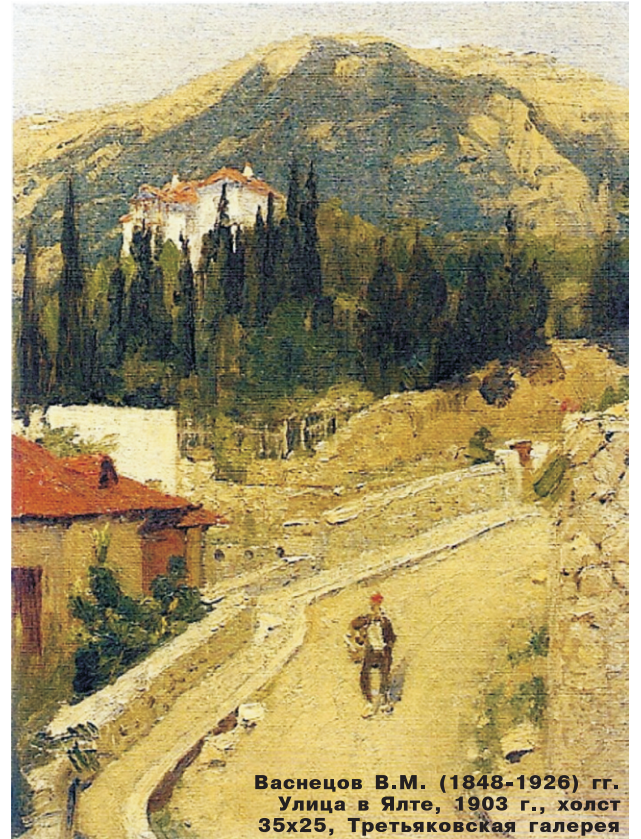
Верещагин П.П. Крым, 1880 г., частное собрание



Егорнов А.С.(1858-1902) Бахчисарай 52.4x82.6, частное собрание



Орловский В.Д. (1842-1914) Вечер на морском берегу, 1870 г. 32.4x63



Васнецов В.М. (1848-1926) гг. Улица в Ялте, 1903 г., холст 35x25, Третьяковская галерея



Дубовский Н.Н. (1859-1918) Крымский пейзаж, 1890 г., масло холст



Петров В.М Домик в Гурзуфе, 1988 г., 50x36



Петров В.М. (1920-1997) Бахчисарай, 1990 г., 50x79, частное собрание



Лагорио Л.Ф.(1827-1905) Вид на Аю-Даг от Алушты, холст, масло



Вечер в Капсихоре, 1843-1845 гг., Хромолит, Париж

Каков он – традиционный крымскотатарский костюм?

Сегодня остро выстроился вопрос, причем очень болезненный для многих: каков он, крымскотатарский костюм? Как так получилось, что тот традиционный костюм, который мы можем увидеть на старинных фотоснимках и рисунках, отличается от современного?

тивостояние применения костюма с религиозной функцией. Но эту тему мы обсудим позже. Чтобы разобраться в этом вопросе, нужно в первую очередь определить, что такое костюм.

Костюм – это определенная система взаимосвязанных элементов одежды,

в первый раз, что долгое время, с детства шла не той дорогой в этой области. Здесь я ответственно заявляю: есть проблема и о ней нужно говорить, ввиду этого начиная обнажать ошибки с себя лично. Было много попыток, когда в начале своего пути, общаясь с заказчиками, пыталась убедить хореографов разорвать шаблон искаженного костюма, но, видимо, не хватало стального характера доводить это до конца. Ранее я писала в Facebook, чтобы объявить общественности, что сейчас проведена работа с ансамблем «Крым», и мы с командой руководства уже предприняли сдвиги по проблеме крымскотатарского сценического костюма у них в коллективе, за что я им благодарна. Трагедия проблемы заключается в том, что часто приходится с боем объяснять, какой должен быть настоящий костюм, причем многие даже не знают, что костюм искажен. Сценические требования и условия танцевальных движений накладывает ряд отхождений от основного строя крымскотатарского костюма и стереотип, сложенный в голове у артистов, невозможно поломать.

По моему мнению, люди, которые занимаются костюмом или те, кто связан со сценой, с фольклором, должны посмотреть наглядно, как протекала наша история костюма, и понять, что не так и когда произошло изменение. Знаковая информация современного крымскотатарского костюма кричит, а не сообщает уже о несоответствии народному костюму.

рафы, и я наблюдаю это в течение 20 лет. Тут нужно пояснить, что длина низа плечевой одежды в крымскотатарском костюме регламентировалась возраст-



Солистка ансамбля «Хайтарма» Джемиле Османова во время исполнения танца «Эмир-Джелал». На костюме крупная орнаментация с не соответствующими народному орнаменту знаками.



Фото ансамбля «Хайтарма», из архива семьи Меметовых. 1960-е годы. В верхнем ряду 4-я слева: Селиме Челебиева. В первом ряду можно увидеть орнаментацию по бортам костюмов. Длина низа платьев выше уровня щиколоток, где просматриваются штаны, что пока демонстрирует аналогичную с довоенным костюмом форму.

Тут нужно уточнить, что костюм живет тогда, когда его одевают, точно так же, как и язык жив, пока его используют в живой разговорной речи. То есть сегодня

обуви, головных уборов, аксессуаров, которые отражают определенную информацию, закодированную в знаках, символах о человеке (или, по-другому



Ансамбль «Хайтарма», 1970-е годы. Во время репетиции на сцене легендарный танцор, хореограф, рахметли Аким-агъа Джемилев с группой танцевального коллектива. По низу платьев видна контрастная орнаментация. Фото из архива семьи Меметовых.

ня костюм, можно сказать, самостоятельно живет только на сцене, и в последнее десятилетие – в свадебных церемониях.

Отдельным острым вопросом оказалось и то, что в обществе возникло про-

выражаясь, знаковую информацию). Информация на визуальном уровне говорит о функции костюма – форменной, религиозной, сословной, национальной, половозрастной и многих других функциях, которые могут выступать и вместе. Проще говоря, костюм сообщает нам, кто его носитель, какой у него характер, чем занимается человек, какую идеологию он несет даже тогда, когда он одет во все серое и не имеет никаких аксессуаров.

50 лет оторванных от родных мест, вырванной истории, уничтоженной культуры, конечно, не в лучшую сторону сказались на нашем народе. Общеизвестный факт, что при депортации нашим соотечественникам не дали должным образом собраться рано утром, и люди брали самое основное, поэтому вещи остались в покинутом доме... А все, что осталось, силами НКВД было уничтожено. Остались малые крохи и фотографии.

Костюм практически оказался в плачевном состоянии. Он «развивался» (если так можно выразиться), постепенно искажаясь, и дошел до полного изменения своего строя. 30 лет этого искажения до возвращения на Родину, а потом еще почти 30 лет на Родине.. Т.к. я росла в семье артистов и с детства (80-е гг.) мне довелось наблюдать за работой единственного на тот момент, созданного в депортации в советское время, фольклорного ансамбля «Хайтарма», то я впитала уже искаженный вид костюма. И на своем примере всегда признаюсь открыто, не



Ансамбль «Хайтарма» конец 60-х гг. На фото крайняя слева солистка в платье, о котором я упомянула при описании фото с Джемиле Османовой (танец «Тым-Тым»). Также видна орнаментация. В те годы еще работали артисты довоенного театра.

Часто слышу от хореографов, что «переносный шаг не позволяет сделать длину платья короче», «длина головного покрывала (обычно говорят «марама» и в случае, когда речь идет о детях (!)) должна быть длинной, так как ею нужно работать», «сценический костюм другой, чем фольклорный (???)», «костюм должен быть красивым, богатым, а значит должно быть много вышивки» и т.д. Только прошу не принимать хореографам это замечание как адресацию именно к себе. Так говорят все хореог-

старее ее хозяйка. Для девочек (после 12 лет!) можно использовать «фрланта», вид головного покрывала до плеч из прозрачной ткани и «шербенти». И «РАБОТАТЬ» с ней девочка не может, т.к. эти движения в слове «работать» – применять покрывало для укрытия от мужского взгляда в 12 лет неуместны, но можете меня поправить. Мужские штаны должны быть широкими (я не говорю уже про то, что они были особенного кроя, с мотней посередине), а не прилегающими, т.к. грош цена поясу «учкьур», что он



Фото 1980-х годов, знаменитая солистка ансамбля «Хайтарма» Джемиле Османова исполняет танец «Тым-Тым». Это же платье есть на другом фото из 1960-х годов, где применена аналогичная орнаментация, когда еще работали артисты из «старой гвардии». Фото из архива семьи Меметовых.



Ансамбль Хайтарма, 1980-е годы. Фото из архива семьи Меметовых

должен удерживать? Украинцы с гордостью применяют широкие штаны в танцевальном сценическом костюме. Список таких недоразумений можно еще долго продолжать. Но давайте разберемся на основе фотографий.

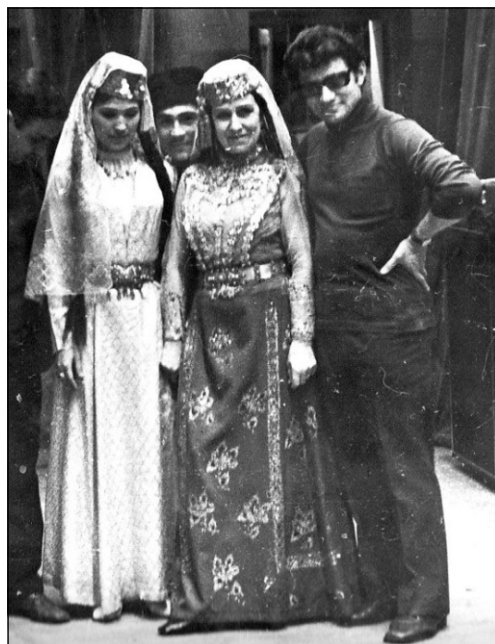
Для того чтобы понять, какая проблема случилась в костюме, нужно обратиться к хронологии его метаморфозы. Как изменялась длина, орнаментация и конструкция. Вашему вниманию хотела бы предоставить наглядный ряд фотографий, где мы все вместе попытаемся проследить – как из одного десятилетия в другое изменялся костюм. Нужно добавить немаловажную вещь – ансамбль «Хайтарма» в 1957 году создали артисты, работавшие еще до войны в крымскотатарском театре – Сабрие Эреджепова, Аким Джемилев, Селиме Челебиева, Шевкет Мамутов (мой кьартбаба) и другие. Люди, которые родились и жили в Крыму в сознательном возрасте и несли культуру не понаслышке. Они сами, своими усилиями на первых порах шили костюмы и собирали реквизиты. Но даже у них прослеживается тенденция к изменению орнаментации в костюме. Тут вопрос – может это не изменение, а какая-то доля правды? В середине 70-х, когда уже «старая гвардия» начала покидать ансамбль, в костюме стали появляться еще больше ор-



Эдие Топчи в аутентичном крымскотатарском платье, применяемом на сцене. Конец 1950-х - начало 60-х гг.

одобрения руководства, и согласно ответу, начинается запуск новой программы в производство. В том числе подается заказ на пошив костюмов. Но в «Узбекконцерте» не было крымскотатарских художников-модельеров. Там работали специалисты разных национальностей. И уже они, согласно созданному в их голове стереотипу нашего костюма, рисовали эскизы, старались «сделать красиво» и варьировали на тему «крымскотатарский сценический костюм». Задача этого поста в том, чтобы мы вместе – художники, этнографы, искусствоведы, костюмологи, хореографы и неравнодушные, но понимающие проблему люди попытались обсудить эту тему. А также отдельное обращение к родителям, чьи дети посещают детские танцевальные ансамбли – руководитель должен решать и курировать, каким должен быть костюм, в противном случае им, как минимум, тоже нужна консультация. Т.к. это старая и уже инфицированная и нагноившаяся местами проблема, извлекать и лечить ее будет очень больно нам всем. Но уже нужно пройти этот болевой порог! На правах автора этого текста прошу предлагать конструктивные предложения из выхода данной ситуации, обсудить проблему по теме, без взаимных обвинений и оскорблений. Большая часть фотографий из архива моих родителей, Рустема Меметова и Гульзары Бекировой, Шевкета Мамутова (моего кьартбаба, одного из солистов танцевальной труппы довоенного театра). Сразу же приношу извинения, если не указала собственников фотографий, которые я нашла в интернете в разные годы...

Майре ЛЮМАН



Ансамбль Хайтарма, после концерта за кулисами. Справа налево Рустем Меметов, Селиме Челебиева и Алие Билялова. Фото из архива семьи Меметовых

наментации по низу юбки платья. Тут уже я могу объяснить, как это происходило, т.к. неоднократно наблюдала в детстве этот процесс, и он меня завораживал (но ведь я не подозревала, что это неправильно). Ансамбль «Хайтарма» был на балансе в Узгосфилармонии, или еще я помню название «Узбекконцерт». Когда создается новая программа, то администрация подает новый репертуар, для

Ансамбль Хайтарма, конец 1980-х гг., на гастролях в г.Новороссийске



Застарелый спор

И что они пристали с этими островами, япона мать...

Из разговора двух обывателей

Вопрос принадлежности Курильских островов имеет давнюю историю. Она подробно описана в Википедии. А чем закончится этот вопрос, судить сложно. Остановимся на основных вехах его истории. До появления на островах русских и японских мореплавателей острова были населены айками. На языке этого народа слово «куру» означает «человек», откуда и пошло название «курильцы», а затем и название архипелага. Первый русско-японский договор, Синодский трактат о торговле и границах был подписан в 1855 году. Документ установил границу между островами Итуруп и Уруп. К Японии отходили острова Итуруп, Кунашир, Шикотан и группа островов Хабомаи. А остальные признавались российскими владениями. Поэтому 7 февраля с 1981 в Японии ежегодно отмечается как День северных территорий. При этом остались не урегулированными вопросы о статусе Сахалина, что приводило к конфликтам между русскими и японскими купцами и моряками. 7 мая 1875 г. был подписан Петербургский договор, по которому Россия передала Японии права на все 18 Курильских островов в обмен на японскую часть Сахалина. После поражения России в русско-японской войне в 1904 г. победитель, Япония, присоединила к себе и Южный Сахалин. В таком состоянии договор находился до начала 1945 г.

В феврале 1945 г. на Ялтинской конференции СССР, США и Великобритания подписали соглашение, согласно которому СССР начнет войну с Японией, а по завершении боевых действий Советскому Союзу перейдет южная часть Сахалина и Курильская гряда. Что и было сделано в дальнейшем. В 1956 году СССР и Япония подписали декларацию, согласно которой состояние войны между двумя странами прекращается со дня вступления Декларации, и мир между двумя странами восстанавливается. В декларации СССР согласился передать Японии Хабомаи и Шикотан после заключения мирного договора. Но вопрос передачи Малой Курильской гряды прописан общими словами, непонятно, о чем идет речь, либо о передаче островов Японии в долгосрочную аренду для хозяйственной деятельности, либо о передаче суверенитета над островами от одной страны к другой. В дальнейшем Япония подписать договор отказалась, так как по нему получалось, что она отказывается от претензий на Итуруп и Кунашир.

Время летит быстро. За последние 50-60 лет по своим экономическим показателям Япония превратилась в одну из великих мировых держав. Ее достижения в экономике, науке, технике поражают весь мир. Достижения Японии во всех сферах человеческой деятельности беспрецедентны, если учесть, что всего этого добилась страна, расположенная на небольшой территории, не имеющей практически никаких полезных ископаемых и отнесенной к зоне непрерывной сейсмической активности земной коры. Она постоянно подвергается воздействиям разрушительных природных явлений, таких как цунами, тайфуны, наводнения, частые землетрясения. И вот в этих условиях Япония занимает передовые позиции среди развитых стран мира.

Часто задаешься вопросом, чего Японии не хватает, что она с таким упорством добивается возвращения некогда принадлежавших ей островов? Суммарная площадь островов, на которые претендует Япония, составляет всего 1,5% по сравнению с площадью всей страны. Если когда-то две страны и договорятся, то этот простор территории мизерный. Если говорить о полезных ископаемых, то, наверное, они бы давно бы уже добывались. Но, видно, у Японии свои взгляды на эту территорию, неведомые другим. И, мне кажется, проживая столетия в таких неблагоприятных природных условиях на ограниченной территории, у нации на генетическом уровне вырабатывается какое-то особое чувство к рачительности, экономии, бережливости, желании сделать из ничего что-то, которое потрясет мир. Здесь уместно будет привести статистические данные двух соседствующих стран. Они дают большую пищу для размышлений:

	Россия	Япония
Численность населения	147 млн. чел.	127.4 млн. чел.
Площадь	17.125 млн. км ²	0.378 млн. км ²
Плотность населения в цел. по стр.	8.65 чел. км ²	337 чел. км ²
Площадь европ. части	3.6 млн. км ²	21% от общ. пл.
Численность населения европ. части	100 млн.чел	68% от общ. нас
Плотность населения европ. части	27.7 чел. км ²	
Площадь азиат. части	13.525 млн. км ²	79% от общ. площ.
Численность населения азиат. части	47 млн.чел	32% от общ. нас.
Плотность населения азиат. части	3 чел. на км ²	

Расшифруем таблицу. Численность населения России и Японии соизмеримы по величине. В России населения на 15% больше. А вот по площади Россия в 45 раз больше, чем Япония. Плотность населения в Японии в 12 раз больше даже европейской части России, в которой проживает 68% населения страны. Вот и получается, что для японцев даже 1,5% дополнительной площади земли имеет жизненно большое значение. А то, что в случае заключения договора Япония обязательно создаст на этой территории что-то необычное благодаря высочайшим достижениям в науке и технике и сомневаться не приходится. И это будет настоящим мастер-классом для других стран. И тогда возникнет самый неудобный вопрос: а что мешало самим создать ноу-хау... Ну, и, естественно, ответ из песни Визбора:

Зато мы делаем ракеты,
Перекрываем Енисей,
И также в области балета
Мы впереди планеты всей!

В некоторых статьях по рассматриваемому вопросу высказываются опасения, что на новых территориях могут быть размещены военные базы США. Тогда возникает вопрос: неужели Япония, пекущаяся с 1956 года о возвращении «северных территорий», делает это для того, чтобы разместить там иностранные войска? В конце прошедшего года Япония выразила недовольство тем, что на островах стали строиться общежития для российских военнослужащих. Ну, что ж, как говорится, хозяин – барин. Некий чудак, японец, наверное, глядя на карту необъятных просторов Сибири, почесывает затылок и думает: «Эх, где же были наши японские Ермаки Тимофеевичи, Семены Дежневы, Ерофеи Хабаровы 300-400 лет назад в разгар приватизации матушки Сибири...». Но, увы, как гласит народная пословица: «Близок локоть, да не укусишь...».

Интерес к решению данного вопроса у обеих сторон был всегда. И в последние годы в особенности. Между странами было проведено несколько раундов переговоров на самом высоком уровне. Но когда решится этот вопрос, не может сказать никто.

Энвер МУРАТ

Крымскотатарские фразеологизмы с русскими аналогами

Фразеология является самой сокровенной, самой интимной частью любого языка, «его душой»: в ней отражается картина мира народа – его менталитет, особенности быта, история, суеверия, религиозные догматы.

Фразеологические единицы, обладающие образно-переносным значением, ярко выражающие чувства и эмоции говорящего, способны воздействовать на мысли и поведение собеседника. Оказывается, в разных языках эмоционально-образное содержание устойчивых сочетаний может быть очень схожим и порой даже идентичным. Avdet отобрал десять фразеологизмов из крымскотатарского языка, имеющих схожие аналоги в русском языке.



Атеш олмагъан ерден думан чыкъмаз – нет дыма без огня;
 Къулагъына купе олсун – заруби себе на носу;
 Турна къонгъан ерини корьсетмек – показать, где раки зимуют;
 Бир эли ягъда, бир эли балда – как сыр в масле кататься;
 Зытына басмакъ – задеть за живое;
 Санки бурнундан тюшкен – как две капли воды;
 Чёп устюнде чёп къалдырмамакъ – обобрать до нитки;
 Чибин бурнуны сокъмаз – комар носа не подточит;
 Къол хачлап отура – сидеть сложа руки;
 Юреги къан агълай – сердце кровью обливается;
 Тилинъ къурусун – типун тебе на язык;
 Деве минареге чыкъкъанда – когда рак на горе свистнет;
 Дюнья устюне къурулгъан – свет клином сошелся;
 Эки аягъыны бир папучкъа сокъмакъ – связывать по рукам и ногам;
 Джаныны якъмакъ – трепать нервы;
 Башына чыкъмакъ – садиться на голову.

Переводы Динары Кадыровой

Бир алма дюньягъа етер

(Сказка «Яблоко» Владимира Сутеева)

Бир орманда алма терек бар экен,
 Чокъ йыллар ичинде ешерип осе экен.
 Гулленип-чичеклей гузель баарьде
 Пишкен алмалар бере язда-кузьде.
 Къышта къала пай озю, чыр-чыплакъ
 Устюнде къалмай атта бир сары япракъ,
 Амма илля бир-эки къызыл алма
 Пытагъында, унутылгъан, асылып къала.
 Уфюре серин сувукъ къышта боранлар –
 Эр ер чым-чырт сукюнетте
 Къар тубюнде ашлыкълар,
 Нелерни къыдырып юре тавларда
 Къарынлары бош ачлыкътан айванлар –
 Къуругъан отларны да ашар эдилер, тапсалар...
 Къырмызы алмачыкъны пытакъта Къоян коре,
 Илля ашар эдим – деп, оны аладжакъ ола, секире
 Амма бою о юксек пытакъкъа етмейип,
 Тура, алма терек тубюнде, ойлянып.
 Озь ишинен учып кеткен Къара Къаргъа,
 Къоянны шу дакъкъада тепеден сечип ала,
 Неичюн къатайып къалгъан, тура
 Къоян алма терек тубюнде
 Оны бильмек ичюн Къаргъа
 Учып тюше тепеден.....
 Шу арада джелъп эте козюне
 Дюльбер къырмызы алма
 Пытакъкъа къонып, алмагъа якъынлаша.
 Оны, чокъуп мына – ашаджакъ дегенде –
 Пишкен алма, узюлюп, тюше ерге,
 Кирпи, зильмесин деп, чапып келе
 Япыштыра къоя алманы, аркъа инелерине.
 Эписи энди – Къоян-Кирпи-Къаргъа
 Курешелер, урушалар бир алмагъа
 Араларында башлана буюк дава-къавгъа –
 Чокъуп-вуйгъылдап, аджымайып
 Тартышалар, бири-бирини урып.
 Къарт Аюв агъа, частларына, кенардан
 Эвине къайтмагъа ашыкъа эди, амма
 Къавгъаны эшитип, келе янларына,
 Сорай: «Не себеп иле ачтынъыз тартышма?», –
 «Мен теректе алманы корьдим», – дей Къоян.
 «Мен чокъуп тюшюрдим», – дей Къара Къаргъа онъа,
 «Мен исе оны зильмесин деп, – Кирпи айта –
 Инеледим инелерим иле аркъама».
 Энди ким хакъ – кимнинъ алмасы олды?
 Аюв-агъа азбучыкъ ойляркъа далды –
 Достлыкъ иле чезмек керек даваны
 Эйликнен тохтатмагъа тырыша къавгъаны.
 Бир алмада бар эписини акъкъысы
 Бири - корьди – бири чокъуп тюшюрди,
 Бири оны тутып ерге урдырмады –

Алманы инсаф иле болюшмеге тек къалды.
 Бу алманы керек парчаларгъа пайламагъа:
 Къоян, биринджи парча ола санъа,
 Экинджи парча, санъа, Къаргъа,
 Учюнджи парчаны ал сен, Кирпи,
 Бутюн алмадан даа бир парчасы къалды.
 Деди Къоян, Къаргъа, Кирпи бир сеснен
 «Дёртинджи парчаны, Аюв агъа, ал сен,
 Сен де ач къалма дост софрамызда
 Олсын хош эйбетлик орманымызда».
 Бир алманы ашап эписи тойды –
 Кимсе четте - сыйлялмагъан - ач къалмады,
 Бир кесек алмадан къарынлары толды
 Хакълы болюнгенден гонъюллери токъ олды.

Анъладынъмы джумертликни сырыны? –
 Ола экен дост софрасы ильтифатлы,
 Акъыллы хакъ ишлеринъ муаббетликнен,
 Къавгъа даваларны тохтата биле экен,
 Достлыкътан ёкъ яхшы шей дюньяда
 Эм къарнынъны, эм гонъюнъни тойдыра,
 Керчек шадлы достлыкъ шень софрасында,
 Тек бол-берекетлер – эйиликлер чокълаша.

Къоян ве Тильки

(Сказка «Лиса и заяц»)

Къоян – тильки бир заман
 Пек яхшы достлар олгъан
 Бири-бирине къатнап,
 Бир сув ичип – аш ашагъан.
 Эди Тильки эви буздан,
 Къоян эви – тахтадан
 Тильки Къоянъа макътана:
 «Эвим бюлжурден ясалгъан.
 Сенинъ эвинъ яркъырамай,
 Тура къаранлыкъ, нур сачмастан»
 Эр кунъ келе Къоянъа,
 Утанмай къопаймагъа.
 Амма бир кунъ бунъа сонъу келе –
 Баарьде эви сыджакътан ирий кете.
 Не япаджакъ – эв-мульксиз къала
 Тильки достуна бара
 Окюр-окюр агълап
 – Ятакъ коше сорамакъ.
 Къоян багъры кень оларакъ,
 Оны эвине къалдыра яшамакъ.
 Чокъ вакъыткъа кечмеден,
 Тильки оны тепменен
 Эвинден къувалап йибере –
 «Бар, тап башкъа эв озюнье»
 Къоянны сырасы келе
 Аглап-аглап кетмеге
 Онынъ сою пек кичкене,

Бирэви эталмаз имае.
 Ёл бою оны корип бу алда
 Къашкъыр, аджып, онъа айта:
 «Кель, мен тилькини къувалайым,
 О менден, эбет къоркъар,
 Мени корьсе – къачып чыкъар,
 Эвинъ озюнье къалар!»
 Тильки къашкъырдан къоркъмайып, онъа
 Устюньлик япып, багъыра:
 «Мен чыкъсам, сенинъ теринъ
 Уджма-удж йулкъарым эр бир ерин»
 Буны эшитип, къашкъыр кача
 Аягъы чеккен тарафкъа.
 Къоян кене къала бир озю
 Агълап кете окюр-окюр
 Аюв, оны корип, аджып-оплай
 «Тилькини куъваларым, агълама, кадей»
 Амма оны да тильки къоркъуза
 Аюв, аякъ авуштырмай, андан къача.
 Кимсе Къоянны имае этмеди
 Эписи Тилькиден къоркъуп кетти
 Байгъуш Къоян ёлда къалды –
 Эви ёкъ, болдырып, бели талды...
 Шу сифатда оны Къораз коре,
 Къоян-бечареге юреги бите
 О «Тилькини мен башарырым,
 Оракънен башыны кесип алырым» деп
 Къояннынъ эвине алып бара,
 Ве бутюн къудретинен багъыра:
 «Кукареку-кукареке, оракъ омюзюмни эзе
 Эгер тез чыкъмасанъ, оракъ
 Башынъны кесип, яраджакъ»
 Тильки айнеджилик усталыкъны
 Ишлетмеге тырыша:
 «Тохтанъыз, шейлеримни джияйим» – деп
 Вакъытны созмакъ ичюн, джеваплана.
 Кораз ачувлангъандайин ола, кене –
 Багъыра «Кукареку-кукареке»
 «Эй, Тильки, сен айнеджи ярамаз,
 Чыкъ Тавшаннынъ эвинден, вакътым аз
 Оракъ омюзюмде пек кескин,
 Башынъны алырым – козюнь ач-юм»
 Тильки къоркъуп, яваштан айта
 «Текаран тохта - кийинерим бир анъда»
 Къораз – «Вакътым ёкъ, бир дакъкъасыз –
 Оракъым кескин, къалырсын башсыз»
 Тильки башкъа бир шей айтмай,
 Зув-зув тавгъа, секирип,
 Пенджеренден бирден атлай.
 Къораз-Тавшан шу вакъыттан,
 Бирге яшап башлагъан,
 Худжюм этсе ким эгер –
 Берабер джевап берелер
 Бу масалны манасы –
 Досткъа бер джан-вуджудынъ
 Амма достынъ душман олып къалса –
 Тапылып кескин шемшир онъа.